

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 28 (2001)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Printemps 2001 : l'air du Tessin  
**Autor:** Crivelli, Pablo  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-913087>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# L'air du Tessin

PABLO CRIVELLI

*Après Genève en 1993, les Chambres fédérales ont tenu une nouvelle session «extra muros», à Lugano, du 5 au 23 mars 2001.*

**CE TRANSFERT VOULU** par le parlement pour mieux appréhender la réalité du Tessin été un succès. Le président de la Confédération, Moritz Leuenberger, en a profité pour inaugurer une exposition Marc Chagall: une fois autre chose que les tunnels, a-t-il commenté, tandis que Pascal Couchepin a fait honneur à la jovialité de ses compatriotes valaisans, l'avant-dernier jour de la session, et s'est mêlé aux nombreux Luganais pour déguster un risotto avec «lügeniga» (saucisse).


Mais ce séjour au Tessin n'a pas été fait que d'excursions et de manifestations conviviales. Le parlement a enfin mené à terme la révision des dispositions du Code pénal relatives à l'interruption de grossesse. Par égard pour le PDC, il a finalement opté



Le président de la Confédération M. Leuenberger à Lugano

pour une décriminalisation de l'avortement dans les douze premières semaines de la grossesse. Le PDC, soutenu par une partie de l'UDC et le Conseil fédéral, aurait voulu obliger les femmes qui souhaitent interrompre leur grossesse à passer par un centre de consultation indépendant. Le parlement a cependant opté pour une solution plus libérale, dans laquelle la femme doit invoquer une situation de nécessité et doit, avant de

prendre sa décision, avoir été informée par le médecin des séquelles physiques et psychiques possibles d'une telle intervention et de la possibilité de faire adopter l'enfant.

Les débats sur les six initiatives populaires traitées pendant cette session – et toutes rejetées – ont témoigné de la vivacité des antagonismes gauche-droite. Au Conseil des Etats, toutefois, cette division n'a été que partielle. Les deux initiatives du Groupe pour une Suisse sans armée ont été clairement rejetées. Celle demandant une dissolution progressive de l'armée n'a même pas trouvé d'appui à gauche; l'autre, en faveur de l'introduction d'un service civil volontaire en faveur de la paix n'a convaincu que les socialistes. Le Conseil des Etats a également écarté l'initiative populaire «pour un dimanche sans voitures par saison – un essai limité à quatre ans». Le Conseil national a, de son côté, rejeté une série d'initiatives qui ont déclenché de vifs débats entre la gauche et la droite. L'initiative des Verts «pour garantir l'AVS – taxer l'énergie et non le travail» a été balayée. L'initiative de l'Union syndicale suisse (USS) pour l'introduction de la semaine de 36 heures en dix ans sans baisse pour les salaires inférieurs à 7600 francs a été rejetée également, mais moins nettement. Une autre initiative de l'USS, en faveur d'un impôt sur les gains en capital, a été rejetée elle aussi. 

Publicité



**WIR BRINGEN**



**IHNNEN**





**DIE SCHWEIZ**



**NACH HAUSE**



**mySWISSshop**  
[www.myswissshop.com](http://www.myswissshop.com)

## SCHWEIZER MONATSHEFTE

Für Politik  
Wirtschaft  
Kultur

Wesentliche Geistesströmungen statt Zeitgeist: «Bunter, kürzer, schneller», lautet das Erfolgsrezept der Medienküche von heute. Dem widerstehen nur wenige, die aus der Masse herausragen wollen. Die Schweizer Monatshefte für Politik, Wirtschaft und Kultur tun dies. Sie greifen wesentliche Fragestellungen aus der unübersehbaren Fülle von aktuellen Informationen heraus und sind Mittler von Geistesströmungen, die sich später als wichtig erweisen könnten.

Seit 80 Jahren publizieren in den Schweizer Monatsheften Autorinnen und Autoren, die zu den grossen des schweizerischen und europäischen Geisteslebens gehören.

Die Schweizer Monatshefte erfüllen eine Informationsaufgabe zwischen Tagespresse und Fachliteratur. Sie bieten Hintergrundanalysen der Phänomene der Zeit, eine fundierte Literatur- und Sachbuchkritik sowie Interviews mit schweizerischen und europäischen Führungskräften aus Wirtschaft und Verwaltung, mit Wissenschaftlern, Politikern, Künstlern und Schriftstellern.

- ☐ Ich möchte die SCHWEIZER MONATSHEFTE kennen lernen und bitte um dreimonatiges, kostenloses Probeabo.
- ☐ Ich möchte die SCHWEIZER MONATSHEFTE abonnieren (Preis des Jahresabos: CHF 110.– + Auslandsporto).

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Land: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

SCHWEIZER MONATSHEFTE, Vogelsangstrasse 52  
CH-8006 Zürich, Tel. +41 1 361 26 06, Fax +41 1 363 70 05  
E-Mail: [schweizermonatshefte@swissonline.ch](mailto:schweizermonatshefte@swissonline.ch)